M02128

CONVENŢIA
europeană pentru protecţia animalelor de fermă

Strasbourg, 10 martie 1976

TRADUCERE OFICIALĂ

Seria Tratatelor Europene - nr. 87

Convenţia Europeană pentru Protecţia Animalelor de Fermă*

Strasbourg, 10.III.1976

Statele membre ale Consiliului Europei semnatare de aici,

Având în vedere că este de dorit adoptarea unor prevederi comune pentru protecţia animalelor crescute în scopuri agricole, în special în sistemele moderne de creştere intensivă a animalelor,

Au convenit după cum urmează:

Capitolul I – Principii generale

Articolul 1

Această Convenţie se va aplica creşterii, îngrijirii şi adăpostirii animalelor, în special animalelor din sistemele moderne de creştere intensivă a animalelor. În scopul acestei Convenţii, animalele vor însemna animalele crescute sau ţinute pentru producţia de hrană, lână, piele sau blănuri sau pentru alte scopuri agricole, iar sistemele moderne intensive de creştere a animalelor vor însemna sisteme care utilizează predominant instalaţii tehnice operate în principal prin procese automate.

Articolul 2

Fiecare parte contractantă va pune în aplicare principiile bunăstării animalelor stabilite în articolele 3 până la 7 din această Convenţie.

Articolul 3

Animalele trebuie adăpostite şi li se vor asigura hrană, apă şi îngrijire într-un mod care – ţinând cont de specie şi de gradul lor de dezvoltare, adaptare şi domesticire – este adecvat nevoilor lor fiziologice şi etologice, în conformitate cu experienţa stabilită şi cunoştinţele ştiinţifice.

Articolul 4

1 Libertatea de mişcare corespunzătoare unui animal, ţinând cont de specia sa şi în conformitate cu experienţa şi cunoştinţele ştiinţifice stabilite, nu trebuie restricţionată într-un mod care să îi provoace suferinţe sau vătămări inutile.

(*) Tratatul de la Lisabona, care modifica Tratatul privind Uniunea Europeană şi Tratatul care înfiinţează Comunitatea Europeană, a intrat în vigoare la 1 decembrie 2009. Ca urmare, începând cu acea dată, orice referinţă la Unitatea Economică Europeană va fi citită ca Uniunea Europeană.

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

2 În cazul în care un animal este legat sau închis în mod continuu sau regulat, acestuia i se va acorda spaţiul corespunzător nevoilor sale fiziologice şi etologice, în conformitate cu experienţa stabilită şi cunoştinţele ştiinţifice..

Articolul 5

Iluminatul, temperatura, umiditatea, circulaţia aerului, ventilaţia şi alte condiţii de mediu, cum ar fi concentraţia de gaze sau intensitatea zgomotului, în locul în care este adăpostit un animal, trebuie - ţinând cont de specie şi de gradul său de dezvoltare, adaptare şi domesticire - să fie conforme nevoilor sale fiziologice şi etologice, în conformitate cu experienţa şi cunoştinţele ştiinţifice stabilite.

Articolul 6

Niciun animal nu va primi hrană sau lichide într-un mod şi nici aceste alimente sau lichide nu vor conţine nicio substanţă care ar putea cauza suferinţe sau vătămări inutile.

Articolul 7

1 Condiţiile şi starea de sănătate a animalelor trebuie inspectate temeinic la intervale suficiente pentru a evita suferinţa inutilă şi, în cazul animalelor crescute în sisteme moderne de creştere intensivă a animalelor, cel puţin o dată pe zi.

2 Echipamentul tehnic utilizat în sistemele moderne de creştere intensivă a animalelor trebuie inspectat temeinic cel puţin o dată pe zi, iar orice defect descoperit trebuie remediat cât mai curând posibil. Atunci când un defect nu poate fi remediat imediat, se iau imediat toate măsurile temporare necesare pentru a proteja bunăstarea animalelor.

Capitolul II – Implementare detaliată

Articolul 8

1 În termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentei convenţii se înfiinţează un comitet permanent.

2 Fiecare parte contractantă are dreptul de a numi un reprezentant în Comitetul permanent. Orice stat membru al Consiliului Europei care nu este parte contractantă la convenţie are dreptul de a fi reprezentat în cadrul Comitetului de către un observator.

3 Secretarul General al Consiliului Europei convoacă Comitetul permanent ori de câte ori consideră necesar şi, în orice caz, atunci când majoritatea reprezentanţilor părţilor contractante sau reprezentantul Comunităţii Economice Europene, fiind el însuşi parte contractantă, solicită convocarea acestuia.

4 Majoritatea reprezentanţilor părţilor contractante constituie cvorumul necesar pentru desfăşurarea unei şedinţe a Comitetului permanent.reprezentanţilor Părţilor Contractante va constitui cvorumul pentru organizarea unei şedinţe a Comitetului Permanent.

5 Comitetul permanent îşi ia decizia cu majoritatea voturilor exprimate. Cu toate acestea, unanimitatea voturilor exprimate este necesară pentru:

a adoptarea recomandărilor prevăzute la art. 9 alin. (1) ;

b decizia de a admite observatori, alţii decât cei menţionaţi la alin. (2);

c adoptarea raportului menţionat la art. 13; acest raport ar putea prezenta, după caz, opinii

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

divergențe.

6 Sub rezerva prevederilor acestei Convenții, Comitetul Permanent va elabora propriile reguli de procedură.

Articolul 9

1 Comitetul permanent este responsabil pentru elaborarea și adoptarea recomandărilor către părțile contractante, care conțin dispoziții detaliate pentru implementarea principiilor enunțate în capitolul I al prezentei convenții, bazate pe cunoștințe științifice privind diferitele specii de animale.

2 În scopul îndeplinirii responsabilităților sale în temeiul alin. (1) , Comitetul permanent urmărește evoluția cercetării științifice și noile metode în creșterea animalelor.

3 Cu excepția cazului în care Comitetul permanent decide o perioadă mai lungă, o recomandare intră în vigoare la șase luni de la data adoptării sale de către Comitet. De la data la care o recomandare intră în vigoare, fiecare parte contractantă fie o pune în aplicare, fie informează Comitetul permanent, printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei, cu privire la motivele pentru care a decis că nu poate pune în aplicare recomandarea sau că nu o mai poate pune în aplicare

4 În cazul în care două sau mai multe părți contractante sau Comunitatea Economică Europeană, fiind ea însăși parte contractantă, au notificat, în conformitate cu alineatul (3) al prezentului articol, decizia lor de a nu pune în aplicare sau de a nu mai pune în aplicare o recomandare, recomandarea respectivă își încetează efectele.

Articolul 10

Comitetul permanent va depune toate eforturile pentru a facilita o soluționare amiabilă a oricărei dificultăți care ar putea apărea între părțile contractante cu privire la implementarea prezentei convenții.Permanent va depune toate eforturile sale pentru a facilita o soluționare prietenoasă a oricărei dificultăți care ar putea apărea între Părțile Contractante privind implementarea acestei Convenții.

Articolul 11

Comitetul permanent poate emite un aviz consultativ cu privire la orice chestiune referitoare la protecția animalelor, la cererea unei părți contractante.

Articolul 12

Fiecare parte contractantă poate numi unul sau mai multe organisme de la care Comitetul permanent poate solicita informații și consultanță pentru a-l ajuta în activitatea sa. Părțile contractante vor comunica Secretarului General al Consiliului Europei numele și adresele acestor organisme.

Articolul 13

Comitetul permanent va prezenta Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei, la expirarea celui de-al treilea an de la intrarea în vigoare a prezentei convenții și a fiecărei perioade suplimentare de trei ani, un raport privind activitatea sa și funcționarea convenției, inclusiv, dacă consideră necesar, propuneri de modificare a convenției.

Capitolul III – Dispoziții finale

Articolul 14

1 Prezenta convenție este deschisă semnării statelor membre ale Consiliului Europei și Comunității Economice Europene. Ea este supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare se depun la Secretarul General al

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

Consiliului Europei.

2 Prezenta convenţie va intra în vigoare la şase luni de la data depunerii celui de-al patrulea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare de către un stat membru al Consiliului Europei.

3 În ceea ce priveşte o parte semnatară care ratifică, acceptă sau aprobă după data menţionată la alin. (2) , convenţia va intra în vigoare la şase luni de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 15

1 După intrarea în vigoare a prezentei convenţii, Comitetul de Miniştri al Consiliului Europei poate, în termenii şi condiţiile pe care le consideră adecvate, să invite orice stat nemembru să adere la aceasta.

2 Această aderare se va efectua prin depunerea la Secretarul General al Consiliului Europei a unui instrument de aderare care va produce efecte la şase luni de la data depunerii sale. aderare se va efectua prin depunerea la Secretarul General al Consiliului Europei a unui instrument de aderare care va intra în vigoare la şase luni de la data depunerii acestuia.

Articolul 16

1 Orice parte contractantă poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să specifice teritoriul sau teritoriile cărora li se aplică prezenta convenţie.

2 Parte Contractantă poate, la momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare sau la orice dată ulterioară, printr-o declaraţie adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă prezenta Convenţie la orice alt teritoriu sau teritorii specificate în declaraţie şi ale căror relaţii internaţionale le reprezintă sau în numele cărora este autorizată să îşi asume angajamente.

3 Orice declaraţie făcută în temeiul paragrafului precedent poate fi retrasă, în ceea ce priveşte orice teritoriu menţionat în această declaraţie, conform procedurii prevăzute la art. 17 din prezenta convenţie.

Articolul 17

1 Orice parte contractantă poate, în ceea ce o priveşte, să denunţe prezenta convenţie prin intermediul unei notificări adresate secretarului general al Consiliului Europei.Parte Contractantă poate, în ceea ce o priveşte, să denunţe această Convenţie printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei.

2 Denunţarea va produce efecte la şase luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 18

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica statele membre ale Consiliului şi orice parte contractantă care nu este stat membru al Consiliului cu privire la:

a orice semnătură;

b orice depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;

c orice dată de intrare în vigoare a acestei Convenţii în conformitate cu articolele 14 şi 15;

d orice recomandare de tipul menţionat la art. 9 alin. (1) şi data la care aceasta intră în vigoare;

SERVICIUL MANAGEMENTUL OCUPĂRII FORȚEI
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

e orice notificare primită în conformitate cu prevederile art. 9 alin. (3);

f orice comunicare primită în conformitate cu prevederile art. 12;

g orice declarație primită în conformitate cu prevederile art. 16 alin. (2) și (3);

h orice notificare primită în conformitate cu prevederile art.17 și data la care denunțarea intră în vigoare.

Drept care, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, au semnat prezentul acord.

Întocmit la Strasbourg, la 10 martie 1976, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite o copie certificată fiecăreia dintre părțile semnatare și celor ce aderă.

Prezenta copie este conformă cu originalul

SERVICIUL MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR
COPIA CORESPUNDE CU ORIGINALUL

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Convenţiei europene pentru protecţia animalelor de fermă (Strasbourg, 10 martie 1976), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC
Şef al Direcţiei Generale Drept
Internaţional a Ministerului Afacerilor
Externe al Republicii Moldova